

¹ثُمَّ أَمَرَ الَّذِي عَلَى بَيْتِهِ قَائِلًا، اْمْلَأْ عِدَالَ الرِّجَالِ طَعَامًا حَسَبَ مَا يُطِيقُونَ حِمْلَهُ، وَصَعْ فِصَّةَ كُلِّ وَاحِدٍ فِي قِمِّ عِذْلِهِ. ²وَطَاسِي، طَاسِنَ الْفِصَّةِ، تَصْعُ فِي قِمِّ عِذْلِ الصَّغِيرِ، وَتَمَنَّ قَمَحِهِ. فَفَعَلَ بِحَسَبِ كَلَامِ يُوسُفَ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ. ³فَلَمَّا أَصَاءَ الصُّبْحُ انْصَرَفَ الرِّجَالُ هُمْ وَحَمِيرُهُمْ. ⁴وَلَمَّا كَانُوا قَدْ خَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَلَمْ يَبْتَعِدُوا، قَالَ يُوسُفُ لِلَّذِي عَلَى بَيْتِهِ، قُمْ اسْعَ وَرَاءَ الرِّجَالِ، وَمَتَى أَذْرَكْتَهُمْ فَقُلْ لَهُمْ، لِمَاذَا جَازَيْتُمْ سِرًّا عَوْضًا عَنْ خَيْرٍ. ⁵أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي يَشْرِبُ سَيِّدِي فِيهِ. وَهُوَ يَتَقَالُّ بِهِ. أَسَأْتُ فِي مَا صَنَعْتُمْ. ⁶فَأَذْرَكْتَهُمْ وَقَالَ لَهُمْ هَذَا الْكَلَامُ. ⁷فَقَالُوا لَهُ، لِمَاذَا يَتَكَلَّمُ سَيِّدِي مِثْلَ هَذَا الْكَلَامِ. خَاشَا لِعَبِيدِكَ أَنْ يَفْعَلُوا مِثْلَ هَذَا الْأَمْرِ. ⁸هُوَذَا الْفِصَّةُ الَّتِي وَجَدْنَا فِي أَفْوَاهِ عِدَالِنَا رَدَدَتْهَا إِلَيْكَ مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ. فَكَيْفَ تَسْرِقُ مِنْ بَيْتِ سَيِّدِكَ فِصَّةً أَوْ ذَهَبًا. ⁹الَّذِي يُوجَدُ مَعَهُ مِنْ عَبِيدِكَ بِمَوْتٍ، وَتَحْنُ أَيْضًا تَكُونُ عَبِيدًا لِسَيِّدِي. ¹⁰فَقَالَ، نَعَمْ، الْآنَ بِحَسَبِ كَلَامِكُمْ هَكَذَا يَكُونُ. الَّذِي يُوجَدُ مَعَهُ يَكُونُ لِي عَبْدًا، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَكُونُونَ أَبْرِيَاءَ. ¹¹فَاسْتَعْجَلُوا وَأَنْزِلُوا كُلَّ وَاحِدٍ عِذْلَهُ إِلَى الْأَرْضِ، وَفَتَحُوا كُلُّ وَاحِدٍ عِذْلَهُ. ¹²فَقَنَسَ مُبْدِنًا مِنَ الْكَبِيرِ حَتَّى انْتَهَى إِلَى الصَّغِيرِ. فَوَجَدَ الطَّاسُ فِي عِذْلِ يَبْنَامِينَ. ¹³فَمَرَّقُوا ثِيَابَهُمْ وَحَمَلُ كُلِّ وَاحِدٍ عَلَى حِمَارِهِ وَرَجَعُوا إِلَى الْمَدِينَةِ. ¹⁴فَدَخَلَ يَهُودَا وَإِخْوَتُهُ إِلَى بَيْتِ يُوسُفَ وَهُوَ بَعْدُ هُنَاكَ، وَوَقَفُوا أَمَامَهُ عَلَى الْأَرْضِ. ¹⁵فَقَالَ لَهُمْ يُوسُفُ، مَا هَذَا الْفِعْلُ الَّذِي فَعَلْتُمْ. أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ رَجُلًا مِثْلِي يَتَقَالُّ. ¹⁶فَقَالَ يَهُودَا، مَاذَا نَقُولُ لِسَيِّدِي. مَاذَا تَتَكَلَّمُ، وَمَاذَا تَتَبَرَّرُ. اللَّهُ قَدْ وَجَدَ إِنْثَمَ عَبِيدِكَ. هَا تَحْنُ عَبِيدٌ لِسَيِّدِي، تَحْنُ وَالَّذِي وَجَدَ الطَّاسُ فِي يَدِهِ جَمِيعًا. ¹⁷فَقَالَ، خَاشَا لِي أَنْ أَفْعَلَ هَذَا. الرَّجُلُ الَّذِي وَجَدَ الطَّاسُ فِي يَدِهِ هُوَ يَكُونُ لِي عَبْدًا، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَاصْعَدُوا بِسَلَامٍ إِلَى آبَائِكُمْ. ¹⁸ثُمَّ تَقَدَّمْ إِلَيَّ يَهُودَا وَقَالَ، اسْتَمِعْ يَا سَيِّدِي. لِيَتَكَلَّمَ عَبْدُكَ كَلِمَةً فِي أذُنِ سَيِّدِي وَلَا يَحْمَ عَصْبُكَ عَلَى عَبْدِكَ، لِأَنَّكَ مِنْهُ فِرْعَوْنُ. ¹⁹سَيِّدِي سَأَلَ عَبِيدَهُ، هَلْ لَكُمْ أَبٌ أَوْ أُخٌ. ²⁰فَقُلْنَا لِسَيِّدِي، لَنَا أَبٌ بَنِيحُ، وَإِنْ سَخِوْحَةَ صَغِيرٍ، مَاتَ أَخُوهُ وَبَقِيَ هُوَ وَجَدَهُ لَأَمَّهُ، وَأَبُوهُ بُجْبَةُ. ²¹فَقُلْتُ لِعَبِيدِكَ، انْزِلُوا بِهِ إِلَيَّ فَاجْعَلْ تَطْرِي عَلَيْهِ. ²²فَقُلْنَا لِسَيِّدِي، لَا يَقْدِرُ الْغَلَامُ أَنْ يَنْزِلَ أَبَاهُ. وَإِنْ تَرَكَ أَبَاهُ بِمَوْتٍ. ²³فَقُلْتُ لِعَبِيدِكَ، إِنْ لَمْ يَنْزِلْ أُحْكُمُ الصَّغِيرَ مَعَكُمْ لَا تَعُودُوا تَنْطُرُونَ وَجْهِي. ²⁴فَكَانَ

¹And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth. ²And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken. ³As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses. ⁴And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good? ⁵Is not this it in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? ye have done evil in so doing. ⁶And he overtook them, and he spake unto them these same words. ⁷And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing: ⁸Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold? ⁹With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen. ¹⁰And he said, Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless. ¹¹Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack. ¹²And he searched, and began at the eldest, and left at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack. ¹³Then they rent their clothes, and laded every

لَمَّا صَعِدْنَا إِلَى عَبْدِكَ أَبِي أَنَّا أَحْبَبْنَاهُ بِكَلَامِ سَيِّدِي.²⁵ ثُمَّ قَالَ أَبُونَا، ارْجِعُوا اسْتَرَوْا لَنَا قَلِيلًا مِنَ الطَّعَامِ.²⁶ فَقُلْنَا، لَا تَقْدِرُ أَنْ تَنْزِلَ. وَإِنَّمَا إِذَا كَانَ أَحُوْنَا الصَّغِيرُ مَعَنَا تَنْزِلُ، لَأَنَّا لَا تَقْدِرُ أَنْ تَنْظُرَ وَجْهَ الرَّجُلِ وَأَحُوْنَا الصَّغِيرُ لَيْسَ مَعَنَا.²⁷ فَقَالَ لَنَا عَبْدُكَ أَبِي، أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ أَمْرًا بِي وَلَدْتُ لِي اثْنَيْنِ،²⁸ فَخَرَجَ الْوَاحِدُ مِنْ عِنْدِي، وَقُلْتُ، إِنَّمَا هُوَ قَدْ افْتُرِسَ افْتِرَاسًا. وَلَمْ أَنْظُرْهُ إِلَى الْآنَ.²⁹ فَإِذَا أَخَذْتُمْ هَذَا أَيْضًا مِنْ أَمَامِ وَجْهِهِ وَأَصَابَتْهُ أَدِيبَةٌ، تَنْزِلُونَ سَيِّبَتِي بِشَرِّ إِلَى الْهَاطِيَةِ.³⁰ قَالَ لَنَا مَتَى جِئْتُ إِلَى عَبْدِكَ أَبِي، وَالْغُلَامُ لَيْسَ مَعَنَا، وَنَفْسُهُ مُرْتَبِطَةٌ بِنَفْسِهِ،³¹ يَكُونُ مَتَى رَأَى أَنَّ الْغُلَامَ مَقْفُودٌ، أَنَّهُ يَمُوتُ، فَتَنْزِلُ عَيْنُكَ سَيِّبَةً عَبْدِكَ أَبِينَا بِحُزْنٍ إِلَى الْهَاطِيَةِ،³² لِأَنَّ عَبْدَكَ ضَمِنَ الْغُلَامَ لِأَبِي قَائِلًا، إِنْ لَمْ أَجِءْ بِهِ إِلَيْكَ أَصِرَّ مُذْنِبًا إِلَى أَبِي كُلِّ الْأَيَّامِ.³³ قَالَ لَنَا لِيَمَكُنْ عَبْدَكَ عَوَضًا عَنِ الْغُلَامِ، عَبْدًا لِسَيِّدِي، وَبِصَعْدِ الْغُلَامِ مَعَ إِخْوَتِهِ.³⁴ لَأَنِّي كَيْفَ أَصْعَدُ إِلَى أَبِي وَالْغُلَامُ لَيْسَ مَعِي. لِئَلَّا أَنْظُرَ الشَّرَّ الَّذِي يُصِيبُ أَبِي.

man his ass, and returned to the city.¹⁴ And Judah and his brethren came to Joseph's house; for he was yet there: and they fell before him on the ground.¹⁵ And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye not that such a man as I can certainly divine?¹⁶ And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.¹⁷ And he said, God forbid that I should do so: but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, get you up in peace unto your father.¹⁸ Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou art even as Pharaoh.¹⁹ My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?²⁰ And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.²¹ And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.²² And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.²³ And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.²⁴ And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.²⁵ And our father said, Go again, and

buy us a little food.²⁶ And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.²⁷ And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons :²⁸ And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:²⁹ And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.³⁰ Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad be not with us; seeing that his life is bound up in the lad' life;³¹ It shall come to pass, when he seeth that the lad is not with us , that he will die: and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.³² For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.³³ Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.³⁴ For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.